

KATRIINA KURKI • RODOLPHE LE CLECH • ANNELI TAIMIO

Chez Olivier

Ranskaa aikuisille 

FINN LECTURA

ISBN 978-951-792-826-7

© 2017 Katriina Kurki, Rodolphe Le Clech, Anneli Taimio ja Finn Lectura

1. painos

Valokuvat Kuvälähteet lueteltu sivuilla 218–219.

Kannen kuva PhotoStockCoffee | iStock

Ulkoasu, kansi, taitto ja piirroskuvat Päivi Toikka

Toimitus Rita Kokkola

Kuvatoimitus Jenni Honkonen, Rita Kokkola ja Päivi Toikka

Kustantaja Oy Finn Lectura Ab, Helsinki, 2017 | info@finnlectura.fi | www.finnlectura.fi

Tämä teos on yhdistetty työ- ja oppikirja. Teos on suojattu tekijänoikeuslailla (404/61). Työkirjasivujen ja niiden osien valokopiointi, skannaaminen ja muu digitaalinen kopiointi on kokonaan kielletty. Tekstisivujen ja niiden osien valokopiointi, skannaaminen tai muu digitaalinen kopiointi on kielletty, ellei siihen ole hankittu lupaa. Tarkista onko oppilaitoksellanne voimassaolevat valokopiointi- ja digiluvat. Lisätietoja luvista antaa Kopiosto ry **www.kopiosto.fi**. Teoksen tai sen osan muuntelu on ehdottomasti kielletty.

Chez Olivier 2 – ranskaa aikuisille

Chez Olivier 2 on tarkoitettu *Chez Olivier 1*-oppikirjan jatkoksi aikuisopetukseen esimerkiksi kansalais- ja työväenopistoihin sekä itseopiskeluun. Eurooppalaisen viitekehyksen taitotasoasteikolla kirja sijoittuu tasoille A1–A2.

Chez Olivier 2 -kirjan tapahtumat sijoittuvat Nizzaan ja kesäloman viettoon Välimeren rannalla. Kirjassa tutustutaan myös muihin ranskankielisiin alueisiin, kuten Kanadan Quebeciin ja Länsi-Afrikan Senegaliin. Lisäksi vieraillaan kesäisessä Helsingissä ja talvisessa Lapissa.

Kirjan kappaleet käsittelevät matkailijoille hyödyllisiä arkipäivän teemoja, kuten auton- ja loma-asunnon vuokraus, lääkärissä käynti ja kielikurssille ilmoittautuminen. Lisäksi opitaan keskustelemaan elämänarvoista ja menneistä tapahtumista sekä vertaillaan suomalaisia ja ranskalaisia tapoja.

Kirja sisältää 12 tekstikappaletta (**chapitres**), jotka alkavat kappaleen teemaan ja sanastoon johdattelulla aloitustehtävällä. Kappaleiden teksteihin liittyvä uusi sanastoaines löytyy heti tekstin jäljestä. Kappaleen aiheeseen liittyviä hyödyllisiä ilmauksia on koottu yhteen, ja niitä voi kuunnella erikseen hankittavalta **äänitteeltä**.

Kielioppirakenteet esitellään selkeästi kappaleiden **Grammaire**-osiossa. Harjoitukset ovat monipuolisia ja sijoittuvat kätevästi aina opitun asian jälkeen, mutta kuuntelutehtävät löytyvät yleensä kappaleen lopusta. Jokaisessa kappaleessa on sekä omaa tuottamista vaativia tehtäviä että pari- ja ryhmätehtäviä. Kukin kappale sisältää myös ranskankielisen kulttuuritietoiskun **Le savez-vous?** harjoituksineen.

Kirjassa esiintyvien rakenteiden ja teemasanastojen **hakemistot** on sijoitettu heti kirjan alkuun. Kirjan lopusta löytyy ranskan kielen **ääntämisohjeet** harjoituksineen, **teemasanastoja** kirjan aihepiireistä, kirjassa esiintyvien **verbien taivutusmuodot** sekä **aakkoselliset suomi–ranska-** ja **ranska–suomi-sanastot**.

Kiitämme lausunnonantajaamme Jaakko Laaksosta hyvistä huomioista ja ehdotuksista. Samoin kiitämme kaikkia, jotka ovat meitä kannustaneet ja tukeneet – ensisijaisesti kustannuspäällikkö Rita Kokkolaa ja graafikko Päivi Toikkaa sekä perheenjäseniä, ystäviä, työtovereita ja opiskelijoita. Kiitos tuesta myös Suomen tietokirjailijat ry:lle.

Tekijät

Rakenteet ja teemasanastot kirjassa s. 6

	Tilanteet ja sanasto	Rakenteet	Kulttuuri
<p>Chapitre 1 <i>Quel plaisir de vous revoir!</i> s. 7–26</p>	<ul style="list-style-type: none"> • esittely ja itsestä kertominen • henkilön kuvaileminen 	<ul style="list-style-type: none"> • preesensin kertaus • depuis + preesens • lähifutuuuri (kertaus) • adverbit 	<ul style="list-style-type: none"> • suomen ja ranskan kielten eroja
<p>Chapitre 2 <i>Quand tu veux!</i> s. 27–40</p>	<ul style="list-style-type: none"> • kutsun kirjoittaminen ja siihen vastaaminen • asuminen • sähköinen viestintä • tapaamisen ehdottaminen 	<ul style="list-style-type: none"> • dire*, écrire*, lire*, recevoir* • passé composén kertaus • epäsäännölliset partitiivit 	<ul style="list-style-type: none"> • asuminen Ranskassa
<p>Chapitre 3 <i>Je voudrais de la tarte aux myrtilles</i> s. 41–54</p>	<ul style="list-style-type: none"> • turistina Suomessa, kaupunkisanastoa • suomalaista ruoka-kulttuuria, ruoka-aineita • lippujen ostaminen turistibussiin 	<ul style="list-style-type: none"> • venir* de + infinitiivi • partitiivin kertaus 	<ul style="list-style-type: none"> • kulttuurieroja Suomen ja Ranskan välillä
<p>Chapitre 4 <i>Qui est le plus courageux?</i> s. 55–64</p>	<ul style="list-style-type: none"> • kesäloman vieto • uimarannalla • huudahduksia 	<ul style="list-style-type: none"> • adjektiivin ja adverbin vertailumuodot 	<ul style="list-style-type: none"> • Ranskan alueet ja festivaalit
<p>Chapitre 5 <i>Joyeux Noël et bonne année!</i> s. 65–76</p>	<ul style="list-style-type: none"> • joulunviettoa, jouluruokia • talvinen Suomi • toivotuksia 	<ul style="list-style-type: none"> • suorat objekti-pronomininit (kertaus) • epäsuorat objekti-pronomininit • en-pronomini (kertaus) 	<ul style="list-style-type: none"> • joulun Ranskassa
<p>Chapitre 6 <i>Ça commence bien!</i> s. 77–90</p>	<ul style="list-style-type: none"> • majoitusongelmia • kodinkoneita ja kodin askareita • valituksen tekeminen 	<ul style="list-style-type: none"> • indefiniittipronomininit 	<ul style="list-style-type: none"> • ranskan kieli Uudella mantereella

	Tilanteet ja sanasto	Rakenteet	Kulttuuri
<p>Chapitre 7 <i>Rien de grave</i> s. 91–104</p>	<ul style="list-style-type: none"> • lääkärissä ja apteekissa • ruumiinosat 	<ul style="list-style-type: none"> • avoir*-verbin käyttöä (kertaus) • painolliset persoona-pronomininit (kertaus) • käskymuoto (kertaus) 	<ul style="list-style-type: none"> • hätätilanteet ja terveydenhoito Ranskassa
<p>Chapitre 8 <i>La vie est dure</i> s. 105–120</p>	<ul style="list-style-type: none"> • työ- ja arkipäivän sanastoa • työpaikkailmoitukset ja ansioluettelo • työhaastattelu 	<ul style="list-style-type: none"> • imperfektin muodostus ja käyttö 	<ul style="list-style-type: none"> • alempien yhteiskuntaluokkien Ranska
<p>Chapitre 9 <i>À quoi ça sert?</i> s. 121–134</p>	<ul style="list-style-type: none"> • työelämää • toimistotarvikkeita • ammatteja • auton osat • autonvuokraus 	<ul style="list-style-type: none"> • relatiivipronomininit qui, que, où ja dont 	<ul style="list-style-type: none"> • töissä Ranskassa
<p>Chapitre 10 <i>Tu te souviens de lui?</i> s. 135–148</p>	<ul style="list-style-type: none"> • elämänvaiheet • menneistä tapahtumista ja opinnoista kertominen • kielikurssille ilmoittautuminen 	<ul style="list-style-type: none"> • imperfektin ja passé composén vertailua • être* en train de 	<ul style="list-style-type: none"> • Ranskan koulujärjestelmä
<p>Chapitre 11 <i>J'en avais rêvé</i> s. 149–160</p>	<ul style="list-style-type: none"> • matkustaminen • lomasta puhuminen 	<ul style="list-style-type: none"> • pluskvamperfekti • pronominien paikka (kertaus) 	<ul style="list-style-type: none"> • frankofonia ja ranskankielinen Afrikka
<p>Chapitre 12 <i>Je ne suis pas d'accord avec toi</i> s. 161–174</p>	<ul style="list-style-type: none"> • elämänarvoista keskusteleminen • tietotekniikka, internet 	<ul style="list-style-type: none"> • pronomininit ce, ça, il ja elle • korostavat rakenteet c'est... qui / c'est... que • manquer I 	<ul style="list-style-type: none"> • poliittinen elämä Ranskassa • Suomen puolueet

Ääntäminen s. 175
Teemasanastot s. 182
Kielioppi: Verbit s. 193

Aakkoselliset sanastot **Ranska–suomi** s. 199
Suomi–ranska s. 208

Rakenteet kirjassa

*Violetilla merkityt ovat kertausta
Chez Olivier 1 -kirjasta.*

adjektiivin ja adverbien vertailumuodot	60
adverbit	24
avoir *-verbin käyttöä	95
ce, ça, il ja elle -pronominit	166
depuis + preesens	16
dire *-verbi	34
écrire *-verbi	34
en -pronomini	72
epäsuora objektipronomini	70
epäsäännölliset partisiipit	36
être * en train de	140
imperfektin ja passé composé n käyttöä	141
imperfektin muodostus ja käyttö	111
indefiniittipronominit	85
käskymuoto	100
korostavat rakenteet c'est... qui / c'est... que	167
lähifuturi	21
lire *-verbi	34
manquer -verbi	169
painolliset persoonapronominit	98
partisiipin perfekti	36
partitiivinen artikkeli	48
passé composé	35
pluskvamperfekti	154
preesens	17
pronominien paikka	156
recevoir *-verbi	34
relatiivipronominit qui, que, où ja dont	126
suora objektipronomini	70
venir * de + infinitiivi	46

Teemasanastot kirjassa

ammatteja	s. 124
ansioluettelo	s. 117 harj. 13
apteekissa	s. 97 harj. 8, 188
asuminen	s. 31 harj. 4
auton osat	s. 131
autonvuokraus	s. 131
eläimiä	s. 190, s. 191
elämänarvoista keskusteleminen	s. 171 harj. 12, 172 harj. 13
elämänvaiheet	s. 135 harj. 1
esittely ja itsestä kertominen	s. 20 harj. 12
henkilön kuvaileminen	s. 15
hiukset	s. 15, 186
huudahduksia	s. 58
internet	s. 165

joulunviettoa	s. 76
jouluruokia	s. 73 harj. 10
kesäloman vietto	s. 59 harj. 6b
kielikurssille ilmoittautuminen	s. 138, 146 harj. 15
kodin askareita	s. 84 harj. 8
kodinkoneita	s. 83 harj. 7, 192
kutsun kirjoittaminen ja siihen vastaaminen	s. 32
kuukaudet	s. 183
lääkärissä	s. 95, 187–188
lippujen ostaminen turistikassaan	s. 47
lomasta puhuminen	s. 152
lukusanat	s. 182
määrän ilmaisuja	s. 49
majoitusongelmia	s. 81 harj. 4, 82 harj. 6, 112 harj. 6
matkustaminen	s. 158 harj. 11
menneistä tapahtumista kertominen	s. 145 harj. 12
oireita ja lääketieteellisiä ongelmia	s. 187–188
opinnoista kertominen	s. 146 harj. 14
pyhäpäivät Ranskassa	s. 184
ruoka-aineita	s. 50 harj. 10, 52 harj. 13, 87 harj. 11
ruumiinosat	s. 91 harj. 1, 185
silmien värit	s. 15, 186
suomalainen keittiö	s. 189
suomalaista ruokakulttuuria	s. 45 harj. 4
Suomi	s. 188, s. 189
sähköposti	s. 29, 157 harj. 10
talvinen Suomi	s. 75 harj. 13
tapaamisen ehdottaminen	s. 32
tieto- ja viestintäteknikka	s. 192
tietotekniikka	s. 161 harj. 1
toimistotarvikkeita	s. 121 harj. 1
toivotuksia	s. 69
turistina Helsingissä	s. 41 harj. 1
työelämää	s. 130 harj. 9
työhaastattelu	s. 108
työpaikkailmoitukset	s. 116 harj. 12
uimarannalla	s. 59 harj. 6a
valituksen tekeminen	s. 80
värit	s. 184
viikonpäivät	s. 183
vuodenajat	s. 184



Quel plaisir de vous revoir!

Tilanteet esittely ja itsestä kertominen

Sanasto siviilisääty, ammatteja ja adjektiiveja

Rakenteet preesensin kertaus, **depuis** + preesens, lähifutuuri, adverbis

Hyödylliset sanonnat henkilön kuvaileminen

Kulttuuri suomen ja ranskan kielten eroja

1 Yhdistä sanastoa. Kirjoita vastaava numero ruutuun.

- | | | |
|---|--------------------------|-----------------|
| 1. célibataire | <input type="checkbox"/> | hiihdonopettaja |
| 2. marié(e) | <input type="checkbox"/> | työtön |
| 3. veuf, veuve | <input type="checkbox"/> | kassanhoitaja |
| 4. réputé(e) | <input type="checkbox"/> | moderni |
| 5. libéré(e) | <input type="checkbox"/> | vapautunut |
| 6. moderne | <input type="checkbox"/> | tarjoilija |
| 7. occupé(e) | <input type="checkbox"/> | maineikas |
| 8. un moniteur de ski, une monitrice de ski | <input type="checkbox"/> | naimaton |
| 9. un chômeur, une chômeuse | <input type="checkbox"/> | naimisissa |
| 10. un caissier, une caissière | <input type="checkbox"/> | leski |
| 11. un serveur, une serveuse | <input type="checkbox"/> | kiireinen |



Quel plaisir de vous revoir !

Comment allez-vous depuis la dernière fois ? Vous connaissez ces personnes ?
Vous vous souvenez de ces gens ?

Olivier Belmonte

Je suis né dans les Pyrénées-Orientales (66). J'habite un joli chalet aux Angles, une commune d'environ 540 habitants. Les Angles est une station de ski réputée. J'ai 39 ans et je suis moniteur de ski. En hiver, je suis très occupé. En été par contre, j'ai beaucoup de temps libre.

Du coup, l'été prochain nous allons aller au Québec avec ma famille. Je suis marié et j'ai une fille adolescente. Ma fille va entrer au lycée en septembre. Je m'intéresse au sport. J'aime beaucoup mon travail, mais j'aime aussi aller au cinéma de temps en temps. J'écoute la radio dans ma voiture.



un plaisir [plɛziʁ]

revoir* [ʁəvwʁ]

dernier, dernière [dɛʁnjɛ, dɛʁnjɛʁ]

une fois [fwa]

vous connaissez ? (connaître*)

[vukɔnɛsɛ ? (kɔnɛtʁ)]

une personne [pɛʁsɔn]

se souvenir* de [səsuv(ə)niʁdɛ]

ces gens [sɛʒɑ̃]

je suis né(e) [ʒəsujɛn]

j'habite (habiter l) [ʒabit (abite)]

joli(e) [ʒɔli]

un chalet [ʃalɛ]

une commune [kɔmyn]

environ [ɑ̃viʁɔ̃]

une station de ski [stasjɔ̃dɛski]

réputé(e) [ʁepyte]

un moniteur de ski [mɔnitœʁdɛski]

ilo

nähdä jälleen,
tavata uudestaan

viime, viimeinen

kerta

tunnneteko?

henkilö

muistaa

nämä ihmiset

olen syntynyt

asun

sievä

huvila, alppimaja

kunta

noin

hiihtokeskus

maineikas

hiihdonopettaja

en hiver [ɑ̃vivr]

occupé(e) [ɔkype]

en été [ɑ̃nete]

par contre [pɑ̃kɔ̃tʁ]

le temps libre [tɑ̃libʁ]

du coup [dyku]

prochain(e) [pʁɔʃɑ̃, pʁɔʃɑ̃n]

une fille [fiʝ]

adolescent(e) [adolɛsɑ̃, adolɛsɑ̃t]

entrer l [ɑ̃tʁɛ]

un lycée [lise]

je m'intéresse à (s'intéresser l à)

[ʒəmɛtɛʁɛsa (sɛtɛʁɛseɑ̃)]

de temps en temps [dɛtɑ̃zɑ̃tɑ̃]

j'écoute (écouter l) [ʒɛkut (ekute)]

la radio [ʁadjo]

une voiture [vwatyr]

talvella

kiireinen; varattu

kesällä

sitä vastoin

vapaa-aika

joten, siispä

ensi, seuraava

tytär; tyttö

teini-ikäinen

tulla sisään

lukio

minua kiinnostaa,

olen kiinnostunut

ajoittain, silloin

tällöin

kuuntelen

radio

auto



Christelle Belmonte

Moi, je suis la sœur d'Olivier. J'habite à Paris. J'ai 35 ans et je suis une mère célibataire : j'élève seule deux enfants. Ma vie n'est pas facile. Je suis souvent au chômage. Je travaille en général comme caissière, mais j'accepte aussi d'autres boulots. Par exemple la semaine prochaine, je vais travailler comme serveuse dans un restaurant.

15

À Paris, il y a beaucoup de tentations : cinéma, théâtre, concerts, spectacles, musées... Les enfants veulent sortir, mais je n'ai pas assez d'argent pour tout payer. Je m'intéresse à la politique. Je regarde le journal télévisé et je suis plusieurs émissions d'actualité. Je n'ai pas de voiture. Je prends les transports en commun.

20



une sœur [sœʁ]	sisko	un serveur, une serveuse [sɛrvœʁ, sɛrvøz]	tarjoilija
une mère célibataire [mɛʁsɛlibatɛʁ]	yksinhuoltajaäiti	une tentation [tãtãsjõ]	houkutus, kiusaus
j'élève (élever l) [ʒɛlev (elve)]	kasvatan	ils veulent (vouloir*) [ilvœl (vulvœʁ)]	haluavat
seul(e) [sœl]	yksin	assez [ase]	tarpeeksi
un enfant [ãfã]	lapsi	l'argent m. [ãʁʒã]	raha
la vie [vi]	elämä	payer l [pɛʒe]	maksaa
facile [fasil]	helppo	je regarde (regarder l) [ʒɛʁɛgard (ɛʁgardɛ)]	katson
le chômage [ʃomaʒ]	työttömyys	un journal télévisé [ʒurnãltelevizɛ]	tv-uutiset
être* au chômage [ɛtʁoʃomaʒ]	olla työtön	je suis (suivre*) [ʒøʁʒi (sujivr)]	seuraan
en général [ãʒɛnɛral]	yleensä	une émission [emisjõ]	lähetyt
comme caissière [kõmkɛsjɛʁ]	kassana, kassanhoitajana	l'actualité f. [ãktuãlite]	ajankohtaisuus
j'accepte (accepter l) [ʒãksɛpt (ãksɛpte)]	hyväksyn, otan vastaan	je prends (prendre*) [ʒɛpʁã (pʁãdʁ)]	otan
autre [otr]	muu, toinen	les transports m. en commun [tʁãspõʁ(z)ãkõmɛ]	julkinen liikenne, joukkoliikenne
un boulot [bulõ]	duuni		



Amandine Langlois

25 J'ai 44 ans, je suis célibataire et je n'ai pas d'enfants. Je vis à Nice, mais je suis régulièrement en déplacement pour mon travail. Je travaille pour la filiale française d'une entreprise finlandaise. Je connais déjà Helsinki et la prochaine fois, je vais découvrir la vraie Finlande grâce à Pekka !

30 Mes centres d'intérêt ? J'aime les nouvelles technologies. Je pense que le travail et les loisirs sont plus intéressants que la famille. Je suis une femme libérée et moderne ! Par ailleurs, je donne de l'argent à plusieurs associations caritatives comme la Croix-Rouge et Greenpeace.

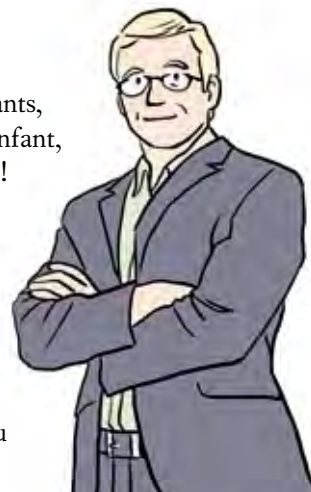


célibataire [selibatɛʁ]	naimaton	un centre d'intérêt [sɑ̃tʁədɛtɛʁ]	mielenkiinnon kohde
je vis (vivre*) [ʒəvi (vivʁ)]	asua	les nouvelles technologies f. [nuvɛltɛknɔlɔʒi]	uudet teknologiat
régulièrement [ʁegyljɛʁmɑ̃]	säännöllisesti	un loisir [lwaziʁ]	vapaa-aika
un déplacement [deplasmɑ̃]	matka	libéré(e) [libɛʁe]	vapautunut
une filiale [filjal]	tytäryhtiö	moderne [mɔdɛʁn]	moderni
une entreprise [ɑ̃tʁɛpʁiz]	yrittäjä	par ailleurs [paʁajœʁ]	lisäksi, toisaalta
découvrir* [dekuvʁiʁ]	löytää, keksiä; saada selville	une association caritative [asɔsjasjɔkatiʁitiv]	hyväntekeväisyysjärjestö
vrai(e) [vʁɛ]	todellinen, aito, oikea	la Croix-Rouge [kʁwaʁuʒ]	Punainen Risti
grâce à [gʁasa]	jnk ansiosta		

Pekka Juurela

35 Moi, je suis un homme de 52 ans. Je suis finlandais et j'ai deux enfants, un garçon et une fille déjà adultes. Je suis veuf. Ma fille a déjà un enfant, donc je suis grand-père. Je trouve que les enfants grandissent vite ! Ma langue maternelle est le finnois et je parle assez bien anglais, suédois et français.

40 J'aime les traditions et la vie de famille. On peut dire que je suis un peu conservateur. Noël est une fête très importante pour moi. Je vais parfois à l'église. J'aime la nature. Je possède plusieurs parcelles de forêt en Finlande. Je m'occupe des arbres et je vends du bois. J'aime aussi me promener dans la forêt, seul ou accompagné. Et surtout, j'adore ramasser des champignons.



un homme [ɔm]	mies
un garçon [gɑʁsɔ̃]	poika
adulte [adylt]	aikuinen
veuf, veuve [vœf, vœv]	leski
déjà [deʒa]	jo
un grand-père [gʁɑ̃pɛʁ]	isoisä
je trouve (trouver I) [ʒɛtʁuv (tʁuve)]	minun mielestäni
ils grandissent (grandir II) [ilgʁɑ̃dis (gʁɑ̃dir)]	he kasvavat
vite [vit]	nopeasti
une langue maternelle [lɑ̃ɡmatɛʁnɛl]	äidinkieli
le finnois [finwa]	suomen kieli
l'anglais m. [ɑ̃ɡle]	englannin kieli
le suédois [sɥedwa]	ruotsin kieli
le français [fʁɑ̃sɛ]	ranskan kieli
une tradition [tʁadisjɔ̃]	perinne
dire* [dir]	sanoa
conservateur, conservatrice [kɔ̃sɛʁvatœʁ, kɔ̃sɛʁvatʁis]	konservatiivinen

Noël m. [nœl]	joulu
une fête [fɛt]	juhla
parfois [paʁfwa]	joskus
une église [egliz]	kirkko
la nature [natyʁ]	luonto
je possède (posséder I) [ʒɛposɛd (posede)]	omistan
une parcelle [paʁsɛl]	tontti, palsta
une forêt [fɔʁɛ]	metsä
je m'occupe (s'occuper de I) [ʒɛmɔkyp (sɔkypede)]	pidän huolta, hoidan
un arbre [ɑʁbʁ]	puu
je vends (vendre III) [ʒvɑ̃ (vɔ̃dʁ)]	myyn
le bois [bwa]	puu(aine)
se promener I [sɛpʁɔmne]	kävellä
accompagné(e) [akɔ̃paɲe]	seurassa
surtout [syʁtu]	ennen kaikkea, varsinkin
ramasser I [ʁamase]	kerätä, poimia
un champignon [ʃɑ̃piɲɔ̃]	sieni



Olivier est plutôt grand : il mesure 1,85 mètre. Il a les cheveux châtain foncé et les yeux marron. Il est mince. Son travail est très physique, alors il est en forme !

Physiquement, Christelle est assez grande elle aussi. Elle mesure 1,76 m. Elle a les cheveux châtain clair et les yeux verts. Elle ne fait pas beaucoup de sport.



Värisanoina käytetyt substantiivit sekä väriä ilmaisevat yhdysadjektiivit eivät taivu:
les yeux marron / bleu clair.

plutôt [plyto]	pikemmin(kin)
grand(e) [gʁɑ̃, gʁɑ̃d]	pitkä, suuri
mesurer I [mɛzyʁɛ]	mitata; olla xx pitkä
châtain [ʃatɛ̃]	kastanjanruskea (<i>hiuksista</i>)
foncé(e) [fɔ̃se]	tumma
marron [maʁɔ̃]	kastanjanruskea (<i>taipumaton</i>)

mince [mɛs]	hoikka
physique [fizik]	fyysinen, ruumiillinen
être* en forme [ɛtʁɔ̃fɔʁm]	olla hyvässä kunnossa
physiquement [fizikmɑ̃]	fyysisesti
clair(e) [klɛʁ]	vaalea



2 Etsi tekstistä seuraavat lauseet ja nimeä, kuka ne sanoo.

1. Olen syntynyt Itä-Pyreneillä. _____

2. Les Angles on maineikas hiihtokeskus. _____

3. Talvella olen hyvin kiireinen. _____

4. Olen yksinhuoltajaäiti. _____

5. Seuraan useita ajankohtaisohjelmia. _____

6. Käytän julkista liikennettä. _____

7. Työskentelen suomalaisen yrityksen ranskalaiselle tytäryhtiölle.

8. Mielestäni työ ja vapaa-aika ovat kiinnostavampia kuin perhe. _____

9. Pidän perinteistä ja perhe-elämästä. _____

10. Pidän huolta puista ja myyn puuta. _____



3

a) Haastattele pariasi, etsikää vastaukset tekstistä.

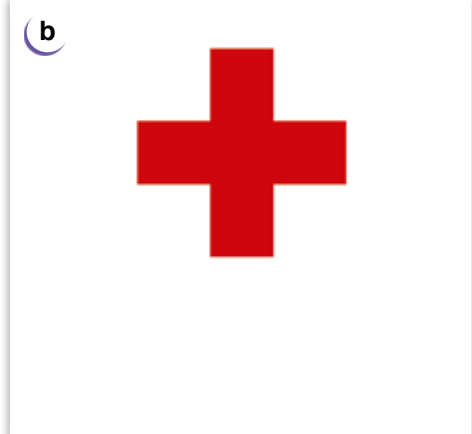
1. Où habite Olivier Belmonte ?
2. Quel est son métier ?
3. Qu'est-ce qu'il fait pendant son temps libre ?
4. Qu'est-ce qui intéresse Christelle ?
5. Qu'est-ce qu'Amandine Langlois aime ?
6. Comment est la famille de Pekka ?
7. Quelles langues est-ce qu'il parle ?

b) Esitä parillesi vähintään kolme a)-kohdan kysymystä mallin mukaan.

Où est-ce que vous habitez ? Qu'est-ce qui vous intéresse ?

4

Keksi kuville kuvatekstit. Hyödynnä kappaleen sanastoa.





Décrire une personne

Il est comment, votre mari ?

Il est assez grand. Il mesure 1,90 m.

Il est un peu gros. Il pèse 100 kilos.

Il a les yeux verts et les cheveux bruns et courts.

Il a une barbe / une moustache.

Elle est comment ta copine ?

Elle est assez petite. Elle ne mesure que 1,62 m.

Elle est mince. Elle pèse 50 kilos.

Elle a les yeux gris et les cheveux mi-longs.

Elle porte des lunettes.

Ma fille a les cheveux ondulés.

Elle est rousse.

Mon fils a les cheveux raides.

Il est blond aux yeux bleus.

Henkilön kuvaileminen

Millainen aviomiehenne on?

Hän on melko pitkä. Hän on 190 cm pitkä.

Hän on hieman lihava. Hän painaa 100 kiloa.

Hänellä on vihreät silmät, tummat ja lyhyet hiukset.

Hänellä on parta ja viikset.

Millainen tyttöystäväsi on?

Hän on melko lyhyt. Hän on vain 162 cm pitkä.

Hän on hoikka. Hän painaa 50 kiloa.

Hänellä on harmaat silmät ja puolipitkät hiukset.

Hän käyttää silmälasia.

Tyttärelläni on laineikkaat hiukset.

Hän on punatukkainen.

Pojallani on suorat hiukset.

Hän on vaalea ja sinisilmäinen.



5

Kuuaile parisi kanssa nämä henkilöt. Käytä hyväksesi seuraavan sivun sanastoa.



Lisää sanastoa
kirjan teema-
sanastossa
s. 185–186.

6 Tapasit mielenkiintoisen henkilön. Kuvaile, miltä hän näyttää.

Avoir les yeux

Olla

verts	vihreät silmät
bleus	siniset silmät
marron	kastanjanruskeat silmät
noirs	mustat silmät
gris	harmaat silmät



Avoir les cheveux

Olla

courts	lyhyet hiukset
longs	pitkät hiukset
frisés	kiharat hiukset
raides	suorat hiukset
blonds	vaaleat hiukset
bruns	ruskeat hiukset
châtains	kastanjanruskeat hiukset
roux	punaiset hiukset
gris	harmaat hiukset



Avoir

Olla

la moustache	viikset
la barbe	parta



Porter

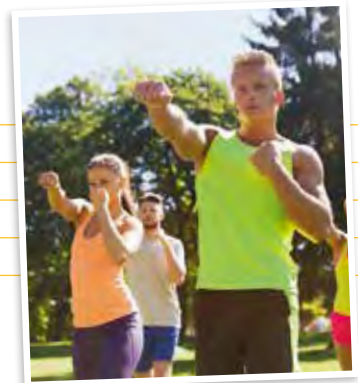
Käyttää

un pull	villapaitaa
des lunettes f.	silmälaseja

Être

Olla

chauve	kalju
gros(se)	lihava
mince	hoikka
rond(e)	pyöreä
musclé(e)	lihaksikas



Grammaire

DEPUIS COMBIEN DE TEMPS? KUINKA KAUAN JO? DEPUIS QUAND? MISTÄ LÄHTIEN?

- | | |
|---|---|
| – Comment allez-vous depuis la dernière fois ? | – Miten olette voinut/voineet viime kerran jälkeen? |
| – Depuis combien de temps étudiez-vous le français ? | – Kuinka kauan olette opiskelleet ranskaa? |
| – Nous l'étudions depuis deux ans . | – Olemme opiskelleet sitä (jo) kaksi vuotta. |
| – Depuis quand es-tu au chômage ? | – Mistä lähtien olet ollut työtön? |
| – Je suis au chômage depuis neuf mois . | – Olen ollut työtön (jo) 9 kuukautta. |

Silloin kun tekeminen on alkanut menneisyydessä ja jatkuu yhä, ranskassa käytetään **depuis**-preposition kanssa preesensiä. Suomeksi se käännetään perfektillä, ja usein virkkeessä on myös jo-sana.

7 Käännä.

- Olivier on asunut Pyreneillä jo kauan.

- Olivier'n sisko on kasvattanut yksin lapsiaan jo jonkin aikaa.

- Amandine on asunut (*vivre*) Nizzassa jo vuosia.

- Pekka on ollut isoisä jo 4 vuotta.



Grammaire (révisions)

SÄÄNNÖLLISTEN VERBIEN PREESENS

Säännöllisten verbien taivutuksessa vartalo-osa pysyy muuttumattomana ja persoona-pääte vaihtuu. Säännöllisiä verbejä on kolmessa eri verbiryhmässä: **-er**, **-ir** ja **-re**.

Täydennä puuttuvat muodot taulukkoon:

	regarder I katsoa	grandir II kasvaa	vendre III myydä
je	regarde		vends
tu		grandis	
il/elle/on		grandit	
nous	regardons		vendons
vous	regardez	grandissez	
ils/elles	regardent		vendent

Huomaa aksentit:

	élever I kasvattaa, hoitaa	[el(ə)ve]
j'	élève	[ʒɛlev]
tu	élèves	[tyɛlev]
il/elle/on	élève	[ilelev]
nous	élevons	[nuzelvõ]
vous	élevez	[vuzelve]
ils/elles	élèvent	[ilzelev]



REFLEKSIIVIVERBIEN TAIVUTUS

Refleksiiviverbit muodostetaan refleksiivipronominin **me**, **te**, **se**, **nous**, **vous** tai **se** avulla. Vokaalin ja vokaalisen **h**:n edellä pronominit lyhenevät seuraavasti:

s'intéresser I à olla kiinnostunut	[sɛ̃tɛrɛsɛ]
je m' intéresse	[ʒɛmɛ̃tɛrɛs]
tu t' intéresses	[tytɛ̃tɛrɛs]
il/elle/on s' intéresse	[ilsɛ̃tɛrɛs]
nous nous intéressons	[nunuzɛ̃tɛrɛsõ]
vous vous intéressez	[vuvuzɛ̃tɛrɛsɛ]
ils/elles s' intéressent	[ilsɛ̃tɛrɛs]

Muista, että äännettäessä **s** "sidotaan" sitä seuraavaan vokaaliin:

nous nous intéressons
[z]

vous vous intéressez
[z]

Grammaire (révisions)

EPÄSÄÄNNÖLLISTEN VERBIEN PREESENS



Ranskassa on monia epäsäännöllisiä verbejä, joiden taivutus pitää opiskella erikseen.

Vertaa verbejä toisiinsa ja täydennä puuttuvat muodot taulukkoon.

	vivre*	elää; asua	suivre*	seurata
je		elän	suis	seuraan
tu		elät	suis	seuraat
il/elle/on	vit	elää		seuraa
nous	vivons	elämme		seuraamme
vous	vivez	elätte		seuraatte
ils/elles		elävät	suivent	seuraavat
PC	il a vécu		il a suivi	

Käy kertaamassa myös epäsäännöllisten verbien **avoir***, **être***, **prendre***, **venir***, **vouloir*** preesenstaivutus kirjan verbitaulukoista s. 196–198.

- 8 Kirjoita lauseet uudelleen siten, että korvaat tekijän vihjeen mukaisesti.

Je travaille pour la filiale française d'une entreprise finlandaise. (*nous*)

Nous travaillons pour la filiale française d'une entreprise finlandaise.

1. J'habite un joli chalet aux Angles. (*vous*)

2. J'aime les nouvelles technologies. (*tu*)

3. Je donne de l'argent à plusieurs associations caritatives. (*elle*)

4. Je vends du bois. (*ils*)

5. Je m'intéresse au sport. (*elles*)

6. Je parle assez bien anglais, suédois et français. (*nous*)

7. J'élève seule deux enfants. (*il*) _____

9 Täydennä lauseet verbillä vihjeen mukaisesti.

1. – Où _____ -vous?

– J' _____ à Paris.

2. – Vous vous _____ au sport?

– Non, je _____ à la politique.

3. – Qu'est-ce que vous _____ ?

– J' _____ la nature et les traditions.

4. – Est-ce que vous _____ de l'argent aux associations caritatives?

– Oui, j'en _____ souvent.

5. – Qu'est-ce que vous _____ ?

– On _____ des champignons.

1. *asua*

2. *olla kiinnostunut*

3. *pitää*

4. *antaa*

5. *myydä*



10 Harjoitelkaa epäsäännöllisten verbien taivutusta nopan avulla. Ensimmäinen heitto ilmoittaa verbin ja toinen persoonamuodon.

1. avoir 2. être 3. aller 4. prendre 5. vivre 6. vouloir

11 Täydennä lauseet tehtävän 10 verbeillä. Käytä kutakin verbiä vain kerran.

1. À Paris, il y _____ beaucoup de tentations : cinéma, théâtre, concerts, spectacles et musées.

2. Les enfants _____ sortir, mais je n'ai pas assez d'argent pour tout payer.

3. Ma fille _____ entrer au lycée en septembre.

4. Je _____ régulièrement en déplacement pour mon travail.

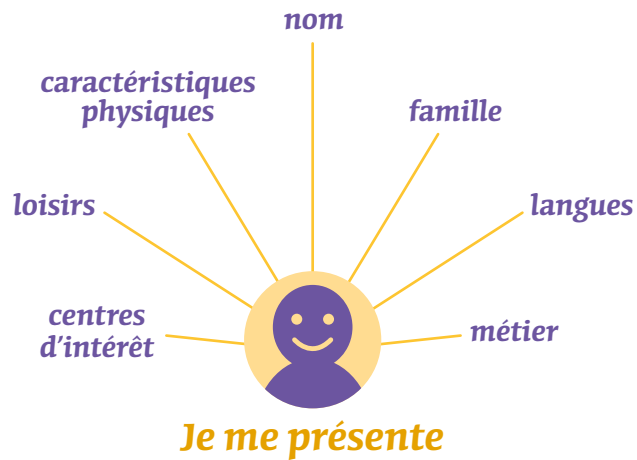
5. Est-ce que vous _____ souvent les transports en commun?

6. À Nice, on _____ bien!



- 12** a) Täydennä miellekarttaan haluamasi tiedot itsestäsi ja esittele itsesi muulle ryhmälle.

*Je m'appelle Paula et je suis infirmière. Je parle anglais et suédois.
J'aime le hockey sur glace.*



- b)** Yritä löytää ryhmästä mahdollisimman monta ihmistä, joilla on samoja mielenkiinnon kohteita kuin sinulla.

Vous aimez le football? Moi aussi!

Grammaire (révisions)

LÄHIFUTUURI

L'été prochain nous allons aller au Québec.	Ensi kesänä menemme Quebeciin.
Ma fille va entrer au lycée en septembre.	Tyttäreni menee lukioon syyskuussa.
La semaine prochaine, je vais travailler comme serveuse.	Ensi viikolla työskentelen tarjoilijana.

Lähifutuuri (**le futur proche**) muodostetaan **aller***-verbin preesensistä ja pääverbin infinitiivistä. Se ilmaisee tulevaisuudessa tapahtuvaa tekemistä tai aikomusta, jonka toteutuminen on lähes varmaa.

Täydennä **aller*** (*mennä*)-verbistä puuttuvat muodot.

je		nous	
tu	vas	vous	allez
il/elle/on		ils/elles	vont

Lähifutuurissa refleksiivi-pronominin sijoitetaan infinitiivin eteen.

Ils **vont se marier** en juillet.

He aikovat mennä naimisiin heinäkuussa.

13 Muuta seuraavat lauseet lähifutuuriin.

1. Pekka ramasse des champignons en automne. _____

2. Nous nous marions cet été. _____
3. Il fait beau et chaud dans le Midi (*Etelä-Ranska*). _____

4. Vous suivez un cours de français à l'université populaire. _____

5. Tu travailles pour une entreprise finlandaise. _____

6. Je suis très occupé pendant l'hiver. _____

7. Tes parents vivent à la campagne? _____



- 14 Kuuntele, miltä Pekan ja Amandinen ensi viikko näyttää. Täydennä puuttuvat aktiviteetit.



Pekka

1 Lundi

2 Mardi

3 Mercredi

Je reste chez moi.

4 Jeudi

5 Vendredi

6 Samedi

7 Dimanche

un projet [pʁɔʒɛ]

un petit-fils [pɛtifis]

une habitude [abityd]

boire* un coup [bwaʁɛ̃ku]

suunnitelma

pojanpoika, tyttärenpoika

tapa, tottumus

juoda lasillinen

une série télévisée [sɛritelevize]

une réunion [ʁeynjɔ̃]

un(e) client(e) [klijã, klijãt]

tv-sarja

kokous

asiakas

Amandine



1 Lundi

Je travaille.

2 Mardi

3 Mercredi

4 Jeudi

5 Vendredi

6 Samedi

7 Dimanche

responsable *m./f.*
[ʁɛspɔ̃sabʎ]

un achat [aʃa]

le TGV [teʒve]

un(e) cousin(e) [kuzɛ̃, kuzin]

un rendez-vous [ʁɑ̃devu]

l'arrière-pays *m.* [aʁjɛʁpeɪ]

vastuushenkilö,
päällikkö

osto(s)

luotijuna

serkku

(sovittu) tapaaminen

sisämaa

niçois(e) [niswa, niswaz]

la randonnée [ʁɑ̃dɔne]

une gorge [ɡɔʁʒ]

une annonce [anɔ̃s]

j'espère (espérer I)

[ʒɛspɛʁ, ɛspɛʁe]

nizzalainen
patikointi, vaellus,
eräretki
sola
ilmoitus
toivon

Grammaire

ADVERBIT

Je suis **régulièrement** en déplacement pour mon travail.

Matkustan säännöllisesti työni takia.

Physiquement, elle est assez grande elle aussi.

Fyysisesti hän myös on melko pitkä.

Ceci est **particulièrement** vrai pour la prononciation.

Tämä on erityisesti totta, mitä tulee ääntämiseen.

Adverbi muodostetaan yleensä lisäämällä adjektiivin feminiinimuotoon päätte **-ment**, mutta jos adjektiivi päättyy maskuliinissa vokaaliin, adverbien päätte liitetään maskuliinimuotoon.

Vous pensez **vraiment** qu'il parle **mal** français?

*Oletteko **todella** sitä mieltä, että hän puhuu **huonosti** ranskaa?*

Absolument. Par contre, vous, vous parlez **bien**.

Ehdottomasti. Sitä vastoin te puhutte **hyvin**.

Huom. bon (hyvä) → bien (hyvin),
mauvais (huono) → mal (huonosti).

régulier, régulière säännöllinen
particulier, particulière erityinen, erikoinen
vrai, vraie tosi, todellinen, aito, oikea
absolu, absolue ehdoton

15 Muodosta adverbi annetusta adjektiivista.

1. Notre professeur parle _____ (*lent*).
2. Nous pouvons voyager _____ (*libre*) dans l'Union européenne.
3. Je vais voir ce film _____ (*prochain*) au cinéma.
4. Répondez _____ (*clair*) aux questions.
5. Olivier est _____ (*général*) très occupé en hiver.
6. Il y a _____ (*seul*) cinq étudiants dans mon groupe.
7. Christelle ne trouve pas de travail _____ (*facile*).



Le savez-vous ?

Le français, c'est facile

Si vous trouvez que le français est difficile, voici un bon conseil : apprenez les règles ! Ceci est particulièrement vrai pour la prononciation. Prenez par exemple le mot « oiseaux ». Il ne faut pas lire chaque lettre séparément comme en finnois. Il faut se souvenir des règles de combinaison entre les lettres :

o + i = [wa],

s entre deux voyelles = **[z],**

e + a + u = [o]

et le **x** à la fin d'un mot est généralement muet.

Donc oiseaux = **[wazo]**.

« Oiseaux » est d'ailleurs un cas unique en son genre, vous devinez pourquoi ?

Réponse : on ne prononce aucune de ses 7 lettres !

facile [fasil]	helppo	séparément [separaemä]	erikseen
si [si]	jos	comme [kom]	kuten
trouver [tʁuve]	olla jtkak mieltä	il faut [ilfo]	pitää
que [kə]	että	se souvenir* [səsuvəniʁ]	muistaa
difficile [difisil]	vaikea	une combinaison [kɔbinezɔ]	yhdistelmä, yhdistyminen
voici [vvasi]	tässä on	entre [ɑ̃tʁ]	välissä
un conseil [kɔ̃sɛj]	neuvo	une voyelle [vwajɛl]	vokaali
apprendre* [apʁɑ̃dʁ]	oppia, opetella	la fin [fɛ̃]	loppu
une règle [ʁɛgl]	sääntö	généralement [ʒenɛʁalmɑ̃]	yleensä
ceci [sɛsi]	tämä	muet(te) [myɛ, myɛt]	mykkä
particulièrement [partikyljɛʁmɑ̃]	etenkin, erityisesti	d'ailleurs [dajœʁ]	muuten
la prononciation [pʁɔ̃nɔ̃sjasjɔ̃]	ääntäminen	un cas unique [kaynik]	ainutlaatuinen
par exemple [paʁɛgzɑ̃pl]	esimerkiksi	en son genre [ɑ̃sɔ̃ʒɑ̃ʁ]	tapaus
un mot [mo]	sana	deviner [dəvine]	lajissaan
un oiseau [wazo]	lintu	prononcer [pʁɔ̃nɔ̃sɛ]	arvata
il ne faut pas [ilnɛfɔpa]	ei pidä	aucun(e) [okɛ, okyn]	ääntää
lire* [liʁ]	lukea		ei mikään,
chaque [ʃak]	jokainen		ei yhtään
une lettre [lɛtʁ]	kirjain		



Le savez-vous ?

Le finnois, une langue mystérieuse

Le finnois est la langue maternelle d'environ 5 millions de personnes dans le monde. Dans cette langue, les mots n'ont pas de genre (masculin ou féminin) et il n'y a pas d'articles. Il n'y a pas de temps futur. En revanche, il y a un système de déclinaison des mots, avec 15 cas au total. La grammaire du finnois est assez compliquée mais régulière. La phonétique est très simple : contrairement au français, chaque lettre se prononce.

16 Vastaa kysymyksiin kulttuuritekstien perusteella.

1. Millaisten sääntöjen opiskelu voi helpottaa ranskan ääntämisen opiskelua?
2. Miten suomen kielen ääntäminen eroaa ranskan ääntämisestä?

mystérieux, mystérieuse

[misterjø, misterjøz]

le monde [mõd]

un genre [ʒãr]

un article [artikl]

le temps futur [täftyr]

en revanche [ãrãvã]

un système [sistem]

une déclinaison [deklinezõ]

salaperäinen

maailma

suku

artikkeli

futuuri eli tulevai-
suuteen viittaava

aikamuoto

sitä vastoin

järjestelmä

taivutus

un cas [ka]

au total [ototal]

la grammaire [gramãr]

compliqué(e) [kõplike]

régulier, régulière [regylje,
regyljãr]

la phonétique [fonetik]

simple [sãpl]

contrairement à [kõtrãrãmã]

se prononce [sãprõnõs]

sijamuoto

yhteensä

kielioppi

mutkikas

säännöllinen

fonetiikka

yksinkertainen

toisin kuin jk

äännetään